
ZHONGWEN_L11_09

**** 9_伏尔加河/Fú'ěojiā hé/El río Volga/Volga River ****

伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 是 shì 欧洲 Ōuzhōu 最长 zuìcháng 的 de 河流 héliú , 全长 quánháng 3 6 9 0 公里 gōnglǐ , 流入 liúrù 里海 Lǐhǎi , 流域 liúyù 面积 miànjī 1 3 8 万 wàn 平方 píngfāng 公里 gōnglǐ 。 / El río Volga es el río más largo de Europa, con una longitud total de 3690 kilómetros, desemboca en el Mar Caspio, con una cuenca de 1.38 millones de kilómetros cuadrados. / The Volga River is the longest river in Europe, with a total length of 3690 kilometers, flowing into the Caspian Sea, with a drainage basin of 1.38 million square kilometers.

它 tā 是 shì 世界 shìjiè 上 shang 最 zuì 长 cháng 、流域 liúyù 面积 miànjī 最 zuì 广 guǎng 的 de 内陆河 nèilùhé 。 / Es el río interior más largo y de mayor cuenca del mundo. / It is the world's longest river, and the one with the largest drainage basin, among interior rivers.

伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 那 nà 宽广 kuānguǎng 平缓 pínghuǎn 的 de 水流 shuǐliú , 仿佛 fǎngfú 温柔 wēnróu 宽容 kuānróng 的 de 母亲 mǔqīn , 抚慰着 fǔwèizhe 俄罗斯 Éluósī 的 de 苍茫 cāngmáng 大地 dàdì , 养育着 yǎngyùzhe 千百万 qiānbǎiwàn 人民 rénmin , 创造 chuàngzào 出 chū 无数 wúshù 繁荣 fánróng 昌盛 chāngshèng 的 de 城市 chéngshì 。 / El amplio y apacible caudal del río Volga es como una madre tierna y tolerante, consolando la vasta tierra de Rusia, criando a millones de personas, y creando innumerables ciudades prósperas y florecientes. / The Volga's broad and gentle flow is like a gentle, tolerant mother, consoling Russia's vast lands, nurturing millions of people, and creating countless prosperous, flourishing cities.

它 tā 不仅 bùjǐn 是 shì 俄罗斯 Éluósī 的 de 经济 jīngjì 大 dà 动脉 dòngmài , 也 yě 是 shì 俄罗斯 Éluósī 人 rén 精神 jīngshén 上 shang 的 de " 大地 dàdì 之母 zhīmǔ " 。 / No solo es la gran arteria económica de Rusia, sino también la "madre de la tierra" en el espíritu del pueblo ruso. / It is not only Russia's great economic artery, but also the "Mother of the Land" in the spirit of the Russian people.

为了 wèile 对 duì 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 有 yǒu 更 gèng 深 shēn 的 de 了解 liǎojiě , 我们 wǒmen 唱着 chàngzhe 《伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 船歌 chuángē 》做了 zuòle 一次 yíci 大河 dàhé 之旅 zhīlǚ , 去 qù 游览 yóulǎn 两岸 liǎng'àn 的 de 森林 sēnlín 草原 cǎoyuán 和 hé 新 xīn 城旧 chéngjiù 镇 zhèn , 去 qù 体会 tīhuì 诗人 shīrén 、作曲家 zuòqǔjiā 对 duì 大河 dàhé 的 de 赞美 zànměi 。 / Para tener un conocimiento más profundo del río Volga, hicimos un viaje por el gran río cantando "La canción del barquero del Volga", para visitar los bosques, praderas y ciudades nuevas y antiguas de ambas orillas, y para apreciar los elogios que poetas y compositores han dedicado al gran río. / To gain a deeper understanding of the Volga River, we made a journey along the great river singing "The Song of the Volga Boatmen," to tour the forests, grasslands, and old and new towns on both banks, and to appreciate the praise that poets and composers have given to the great river.

我们 wǒmen 乘 chéng 车 chē 来到 láidào 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 的 de 发源地 fāyuándì—— 瓦尔代 Wǎ'ěrdài 高地 gāodì 。 / Fuimos en coche hasta el lugar de nacimiento del río Volga: las tierras altas de Valdai. / We took a car to the source of the Volga River — the Valdai Hills.

这里 zhèlǐ 立着 lìzhe 一块 yíkuài 木牌 mùpái , 上面 shàngmiàn 写着 xiězhe " 俄国 Éguó 最 zuì 伟大 wěidà 的 de 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 之 zhī 源头 yuántóu " 。 / Aquí hay un letrero de madera, que dice: "El más

grande manantial del río Volga de Rusia". / Here stands a wooden sign, saying: "Russia's Greatest Source of the Volga River."

从 cóng 这里 zhèlǐ 向 xiàng 下游 xià yóu 走去 zǒu qù , 到 dào 特维尔 Tèwéi'ěr 市 shì , 河宽 hé kuān 已达 yǐ dá 300 米 mǐ 以上 yǐ shàng 。 / Desde aquí, río abajo, al llegar a la ciudad de Tver, el ancho del río ya alcanza más de 300 metros. / From here, going downstream, by the time it reaches Tver city, the river's width has already reached more than 300 meters.

我们 wǒ men 在 zài 这里 zhèlǐ 乘 chéng 船 chuán 顺流 shùn liú 而 ér 下 xià , 河面 hé miàn 越来越 yuè lái yuè 宽 kuān 。 / Aquí subimos a un barco y navegamos río abajo, la superficie del río se hacía cada vez más ancha. / Here we boarded a boat and sailed downstream, the river's surface growing wider and wider.

船 chuán 来到 lái dào láidào 古都 gǔ dū 雅罗斯拉夫尔 Yǎ luó sī lā fū'ěr , 河岸 hé àn 上 shàng 有 yǒu 许多 xǔ duō 中世纪 Zhōng shì jì 风格 fēng gé 的 de 建筑 jiàn zhù , 白墙 bái qiáng 金顶 jīn dǐng , 映着 yìng zhe 蓝蓝 lán lán 的 de 河水 hé shuǐ , 显出 xiǎn chū 一派 yí pài 古典 gǔ diǎn 美 měi 。 / El barco llegó a la antigua ciudad de Yaroslavl, en la orilla había muchos edificios de estilo medieval, paredes blancas y techos dorados, reflejándose en el agua azul del río, mostrando un aire de belleza clásica. / The boat arrived at the ancient city of Yaroslavl, on the riverbank were many medieval-style buildings, white walls and golden roofs, reflected in the blue river water, showing a classical beauty.

河水 hé shuǐ 向 xiàng 东南 dōng nán 流 liú , 来到 lái dào láidào 下诺夫哥罗德 Xià nuò fū gē luó dé , 岸边 àn biān 高楼 gāo lóu 、 工厂 gōng chǎng 林立 lín lì 。 / El agua del río fluye hacia el sureste, llegando a Nizhni Nóvgorod, en cuya orilla se alzan numerosos rascacielos y fábricas. / The river flows southeast, arriving at Nizhny Novgorod, on whose banks stand rows of tall buildings and factories.

这里 zhèlǐ 已 yǐ 成为 chéng wéi 俄罗斯 É luó sī 第三 dà dì sān dà 城市 chéng shì 和 hé 汽车 qì chē 制造 zhì zào 中心 zhōng xīn 。 / Esta ciudad se ha convertido en la tercera ciudad más grande de Rusia y en un centro de fabricación de automóviles. / This city has become Russia's third largest city and an automobile manufacturing center.

山坡 shān pō 上 shàng 的 de 旧市 jiù shì 区 qū , 中古 Zhōng gǔ 俄罗斯 É luó sī 样式 yàng shì 的 de 建筑 jiàn zhù 散落 sàn luò 在 zài 林木 lín mù 之间 zhī jiān , 显得 xiǎn de 十分 shí fēn 宁静 níng jìng 。 / En la ladera de la colina, el casco viejo de la ciudad, con edificios de estilo ruso medieval dispersos entre los árboles, se ve muy tranquilo. / On the hillside, the old part of town, with medieval Russian-style buildings scattered among the trees, appears very tranquil.

船 chuán 再 zài 向 xiàng 下行 xià háng , 来到 lái dào láidào 鞑靼人 Dá dá rén 聚居 jù jū 的 de 喀山 Kā shān , 我们 wǒ men 除了 chū le 看到 kàn dào 旧 jiù 城 chéng 围墙 wéi qiáng 耸立 sǒng lì , 红色 hóng sè 塔楼 tǎ lóu 直指 zhí zhǐ 云天 yún tiān 以外 yǐ wài , 还 hái 看到 kàn dào 河畔 hé pàn 那些 nà xiē 头戴 tóu dài 披 pī 纱 shā 的 de 鞑靼 Dá dá 少女 shào nǚ , 她们 tā men 身穿 shēn chuān 绣花 xiù huā 白裙 bái qún , 边歌 biān gē 边 biān 舞 wǔ , 跳跃 tiào yuè 旋转 xuán zhuǎn , 一派 yí pài 豪迈 háo mài 风格 fēng gé 。 / El barco continuó río abajo, llegando a Kazán, donde viven los tártaros; además de ver las murallas de la ciudad vieja erguidas y las torres rojas apuntando al cielo, también vimos a esas jóvenes tártaras junto al río, con la cabeza

cubierta con velos, vestidas con faldas blancas bordadas, cantando y bailando, saltando y girando, con un estilo audaz y desenvuelto. / The boat continued downstream, arriving at Kazan, home to the Tatar people; besides seeing the old city walls standing tall and red towers pointing to the sky, we also saw those Tatar girls by the riverside, heads covered with veils, wearing embroidered white skirts, singing and dancing, leaping and spinning, with a bold and unrestrained style.

船 chuán 继续 jìxù 下行 xiàháng , 沿 yán 岸 àn 城市 chéngshì 一个 yíge 接着 jiēzhe 一个 yíge 。 / El barco siguió río abajo, y las ciudades a lo largo de la orilla se sucedían una tras otra. / The boat continued downstream, and the cities along the bank followed one after another.

主干 zhǔgàn 航道 hángdào 上 shang 的 de 货轮 huòlún 和 hé 客船 kèchuán 南来北往 nánláiběiwǎng , 十分 shífēn 繁忙 fánmáng 。 / En el canal principal de navegación, los cargueros y barcos de pasajeros iban y venían de norte a sur, muy ajetreados. / On the main navigation channel, cargo ships and passenger boats came and went from south to north, very busy.

伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 的 de 货运 huòyùn 和 hé 客运 kèyùn 量 liàng 占 zhàn 全国 quánguó 的 de 一半 yíban 。 / El volumen de transporte de carga y pasajeros del río Volga representa la mitad del total nacional. / The Volga's cargo and passenger transport volume accounts for half of the national total.

水流 shuǐliú 缓缓 huǎnhuǎn 而 ér 下 xià , 我们 wǒmen 看见 kànjiàn 伏尔加格勒 Fú'ěrjiāgélè 著名 zhù míng 的 de 女神 nǚshén 铜像 tóngxiàng , 远远 yuǎnyuǎn 地 de 耸立 sǒnglì 在 zài 丘陵 qiūlíng 之上 zhīshàng , 高达 gāodá 52 米 mǐ 。 / El agua fluía lentamente, y vimos la famosa estatua de bronce de la diosa en Volgogrado, erguida a lo lejos sobre una colina, con una altura de 52 metros. / The water flowed slowly downstream, and we saw the famous bronze statue of the goddess in Volgograd, standing tall in the distance atop a hill, 52 meters high.

女神 nǚshén 高举 gāojǔ 长剑 chángjiàn , 回头 huítóu 招手 zhāoshǒu , 仿佛 fǎngfú 在 zài 召唤 zhàohuàn 身后 shēnhòu 的 de 战士 zhànshì 前进 qiánjìn 。 / La diosa levanta en alto una espada larga, mirando hacia atrás y saludando con la mano, como si llamara a los soldados detrás de ella a avanzar. / The goddess raises a long sword high, looking back and waving, as if calling the soldiers behind her to advance.

滚滚 gǔngǔn 河水 héshuǐ 经 jīng 阿斯特拉罕 Āsītèlāhǎn 流入 liúrù 里海 Lǐhǎi , 周围 zhōuwéi 是 shì 沙漠 shāmò 和 hé 半 bàn 沙漠 shāmò , 但 dàn 古城 gǔchéng 风貌 fēngmào 依旧 yījiù 。 / Las aguas torrentosas pasan por Astracán y desembocan en el Mar Caspio, rodeadas de desierto y semidesierto, pero el aspecto de la antigua ciudad permanece igual. / The rushing waters pass through Astrakhan and flow into the Caspian Sea, surrounded by desert and semi-desert, but the appearance of the ancient city remains unchanged.

河口 hékǒu 是 shì 闻名 wénmíng 世界 shìjiè 的 de 鱼子酱 yúzǐjiàng 产地 chǎndì 。 / La desembocadura del río es un lugar de producción de caviar famoso en todo el mundo. / The river mouth is a world-famous caviar production area.

这里 zhèlǐ 加工 jiāgōng 生产 shēngchǎn 的 de 鱼子酱 yúzǐjiàng 的 de 味道 wèidao 特别 tèbié 鲜美 xiānměi 。 / El caviar procesado y producido aquí tiene un sabor especialmente delicioso. / The caviar

processed and produced here has an especially delicious flavor.

啊 a ! / ¡Ah! / Ah!

美丽 měilì 的 de 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé , 一条 yítíáo 伟大 wěidà 的 de " 母亲河 mǔqīnhé " ! / ¡El hermoso río Volga, un gran "río madre"! / The beautiful Volga River, a great "Mother River"!

** 字/zì/Caracteres/Characters **

域 抚 昌 脉 聚 耸 畔 纱 绣 丘 陵 漠 酱

1) 域 yù / territorio, zona / territory, zone / HSK 5

- 流域 liúyù / cuenca (de un río) / river basin / HSK 6
- 地域 dìyù / región / region, territory / HSK 6
- 区域 qūyù / zona / area, region / HSK 5
- 领域 lǐngyù / campo, ámbito / field, domain / HSK 5
- 长江 Chángjiāng 流域 liúyù 人口 rénkǒu 众多 zhòngduō 。 / La cuenca del río Yangtsé tiene una población numerosa. / The Yangtze River basin has a large population.

2) 抚 fǔ / acariciar, cuidar / caress, foster / HSK 5

- 抚摸 fǔmō / acariciar / stroke, caress / HSK 5
- 抚养 fǔyǎng / criar / raise, foster / HSK 5
- 安抚 ānfǔ / apaciguar / placate, soothe / HSK 6
- 妈妈 māma 轻轻 qīngqīng 地 de 抚摸 fǔmō 着 zhe 孩子 háizi 的 de 头 tóu 。 / Mamá acaricia suavemente la cabeza del niño. / Mom gently strokes the child's head.

3) 昌 chāng / próspero / prosperous / HSK 6

- 昌盛 chāngshèng / floreciente / flourishing, prosperous / HSK 6
- 昌明 chāngmíng / ilustrado (civilización) / enlightened, advanced / Fuera de HSK
- 昌隆 chānglóng / próspero / prosperous / Fuera de HSK
- 国家 guójiā 繁荣 fánróng 昌盛 chāngshèng 。 / El país es próspero y floreciente. / The country is prosperous and flourishing.

4) 脉 mài / vena, pulso / vein, pulse / HSK 5

- 山脉 shānmài / cordillera / mountain range / HSK 5

- 血脉 xuèmài / linaje, vasos sanguíneos / **bloodline, blood vessels** / HSK 6
- 脉络 màiluò / contexto, secuencia / **context, thread of thought** / HSK 6
- 这 zhè 条山脉 tiáoshānmài 横跨 héngkuà 几个 jǐge 省份 shěngfèn 。 / Esta cordillera atraviesa varias provincias. / **This mountain range spans several provinces.**

5) 聚 jù / reunir / **gather** / HSK 4

- 聚会 jùhuì / reunión / **gathering, get-together** / HSK 4
- 聚餐 jùcān / comer juntos (reunión) / **have a meal together** / HSK 5
- 团聚 tuánjù / reunión familiar / **reunion, get together** / HSK 5
- 欢聚 huānjù / reunirse alegremente / **joyfully gather** / Fuera de HSK
- 周末 zhōumò 我们 wǒmen 举行 jǔxíng 了 le 一次 yíci 聚会 jùhuì 。 / El fin de semana celebramos una reunión. / **On the weekend we held a gathering.**

6) 耸 sǒng / elevarse / **tower, rise high** / HSK 6

- 耸立 sǒnglì / erguirse / **stand tall, tower** / HSK 6
- 高耸入云 gāosǒngrùyún / elevarse hasta las nubes / **tower into the clouds** / Fuera de HSK
- 高楼 gāolóu 耸立 sǒnglì 在 zài 城市 chéngshì 中央 zhōngyāng 。 / Los rascacielos se yerguen en el centro de la ciudad. / **Skyscrapers tower in the center of the city.**

7) 畔 pàn / orilla / **bank, side** / HSK 6

- 河畔 hépàn / orilla del río / **riverside** / Fuera de HSK
- 江畔 jiāngpàn / orilla del río (grande) / **riverbank** / Fuera de HSK
- 湖畔 húpàn / orilla del lago / **lakeside** / HSK 6
- 我们 wǒmen 在 zài 湖畔 húpàn 散步 sànbù 。 / Paseamos a orillas del lago. / **We take a walk by the lakeside.**

8) 纱 shā / gasa / **gauze** / HSK 5

- 头纱 tóushā / velo de novia / **bridal veil** / Fuera de HSK
- 面纱 miànshā / velo / **veil** / HSK 6
- 纱巾 shājīn / pañuelo de gasa / **gauze scarf** / Fuera de HSK
- 纱窗 shāchuāng / mosquitera de ventana / **window screen** / Fuera de HSK
- 新娘 xīnniáng 戴着 dài zhe 洁白 jiébái 的 de 头纱 tóushā 。 / La novia lleva un velo blanco puro. / **The bride wears a pure white veil.**

9) 绣 xiù / bordar / **embroider** / HSK 5

- 绣花 xiùhuā / bordar flores / **embroider flowers** / HSK 6

- 绣字 xiùzì / bordar letras / **embroider characters** / Fuera de HSK
- 刺绣 cìxiù / bordado / **embroidery** / HSK 6
- 奶奶 nǎinai 擅长 shàncháng 刺绣 cìxiù 。 / La abuela es experta en bordado. / **Grandma is skilled at embroidery.**

10) 丘 qiū / colina / **hill / HSK 5**

- 土丘 tǔqiū / montículo de tierra / **earthen mound** / Fuera de HSK
- 沙丘 shāqiū / duna de arena / **sand dune** / HSK 6
- 沙漠 shāmò 里 lǐ 有 yǒu 许多 xǔduō 沙丘 shāqiū 。 / En el desierto hay muchas dunas de arena. / **There are many sand dunes in the desert.**

11) 陵 líng / colina, mausoleo / **mound, mausoleum / HSK 5**

- 丘陵 qiūlíng / colinas / **hills** / HSK 6
- 陵园 língyuán / cementerio conmemorativo / **memorial cemetery** / Fuera de HSK
- 陵墓 língmù / mausoleo / **mausoleum, tomb** / Fuera de HSK
- 这个 zhège 地区 dìqū 多 duō 丘陵 qiūlíng 地形 dìxíng 。 / Esta región tiene mucho terreno de colinas. / **This region has a lot of hilly terrain.**

12) 漠 mò / desierto, indiferente / **desert, indifferent / HSK 5**

- 沙漠 shāmò / desierto / **desert** / HSK 4
- 大漠 dà mò / gran desierto / **vast desert** / Fuera de HSK
- 淡漠 dàn mò / indiferente / **indifferent, apathetic** / HSK 6
- 撒哈拉 Sāhālā 沙漠 shāmò 是 shì 世界 shìjiè 上 shàng 最 zuì 大 dà 的 de 沙漠 shāmò 。 / El desierto del Sahara es el más grande del mundo. / **The Sahara Desert is the largest desert in the world.**

13) 酱 jiàng / salsa / **sauce, paste / HSK 5**

- 酱油 jiàngyóu / salsa de soja / **soy sauce** / HSK 4
- 甜酱 tiánjiàng / salsa dulce / **sweet sauce** / Fuera de HSK
- 酱菜 jiàngcài / encurtidos / **pickled vegetables** / Fuera de HSK
- 请 qǐng 给 gěi 我 wǒ 一些 yìxiē 酱油 jiàngyóu 。 / Por favor dame un poco de salsa de soja. / **Please give me some soy sauce.**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

游览 yóulǎn / visitar, hacer turismo / **tour, sightsee**

加工 jiāgōng / procesar / **process**

体会 tǐhuì / comprender,
experimentar / **understand, experience**

生产 shēngchǎn / producir / **produce**

风格 fēnggé / estilo / **style**

伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé / río Volga (nombre
propio) / **Volga River (proper name)**

古典 gǔdiǎn / clásico / **classical**

俄罗斯 Éluósī / Rusia (nombre propio) / **Russia**
(proper name)

沙漠 shāmò / desierto / **desert**

鞑靼人 Dádárén / tártaros (nombre propio) / **Tatar**
people (proper name)

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

它 Tā 是 shì 世界 shìjiè 上 shàng 最 zuì 长 cháng、流域 liúyù 面积 miànjī 最 zuì 广 guǎng 的 de 内陆河 nèilùhé。 / Es el río interior más largo del mundo y el de mayor cuenca. / **It is the longest inland river in the world, with the largest drainage basin.**

河口 Hékǒu 是 shì 闻名 wénmíng 世界 shìjiè 的 de 鱼子酱 yúziàng 产地 chǎndì。 / Su desembocadura es una zona productora de caviar famosa en todo el mundo. / **Its estuary is a world-famous caviar-producing area.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

流域 liúyù / cuenca / river basin

- 地域 dìyù / región / region
- 区域 qūyù / área / area, zone
- 领域 lǐngyù / campo, ámbito / field, domain

抚慰 fǔwèi / consolar / comfort, console

- 抚摸 fǔmō / acariciar / stroke, caress
- 抚养 fǔyǎng / criar / raise, bring up
- 抚育 fǔyù / criar, nutrir / nurture
- 安抚 ānfǔ / apaciguar / appease, soothe

昌盛 chāngshèng / próspero / prosperous, flourishing

动脉 dòngmài / arteria / artery

- 静脉 jìngmài / vena / vein
- 山脉 shānmài / cordillera / mountain range
- 血脉 xuèmài / vasos sanguíneos, linaje / blood vessels, lineage

聚居 jùjū / vivir agrupados / live in a compact community

- 聚会 jùhuì / reunión / gathering
- 聚餐 jùcān / comer juntos / have a meal together
- 团聚 tuánjù / reunirse / reunite
- 欢聚 huānjù / reunirse alegremente / joyfully gather

耸立 sǒnglì / erguirse / stand tall, tower

- 耸起 sǒngqǐ / levantarse / rise up
- 高耸入云 gāosǒngrùyún / elevarse hasta las nubes / towering into the clouds

河畔 hépàn / orilla del río / riverside

- 江畔 jiāngpàn / orilla del río (grande) / riverbank
- 湖畔 húpàn / orilla del lago / lakeside

披纱 pīshā / cubrirse con velo / wear a veil

- 头纱 tóushā / velo de novia / bridal veil
- 面纱 miànshā / velo facial / veil
- 纱巾 shājīn / pañuelo de gasa / gauze scarf
- 纱窗 shāchuāng / mosquitero / screen window

绣花 xiùhuā / bordar flores / embroider flowers

- 绣字 xiùzì / bordar caracteres / embroider characters
- 绣像 xiùxiàng / retrato bordado / embroidered portrait
- 刺绣 cìxiù / bordado / embroidery

土丘 tǔqiū / montículo de tierra / mound

- 沙丘 shāqiū / duna / sand dune
- 丘陵 qiūlíng / colinas / hills
- 陵园 língyuán / mausoleo, cementerio / mausoleum, cemetery

沙漠 shāmò / desierto / desert

- 大漠 dà mò / gran desierto / great desert
- 漠不关心 mòbùguānxīn / indiferente / indifferent
- 淡漠 dàn mò / indiferente, frío / apathetic, cold

鱼子酱 yúzǐjiàng / caviar / caviar

- 花生酱 huāshēngjiàng / mantequilla de maní / peanut butter
- 酱油 jiàngyóu / salsa de soja / soy sauce
- 甜酱 tiánjiàng / salsa dulce / sweet paste
- 酱菜 jiàngcài / verduras encurtidas en salsa / pickled vegetables in sauce

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

爸爸 Bàba: 亮亮 Liàngliang, 你 nǐ 知道 zhīdào 欧洲 Ōuzhōu 最 zuì 长 cháng 的 de 河流 héliú 是 shì 哪一条 nǎyítíáo 吗 ma? / Papá: Liangliang, ¿sabes cuál es el río más largo de Europa? / Dad: Liangliang, do you know which is the longest river in Europe?

亮亮 Liàngliang: 我 wǒ 听说 tīngshuō 是 shì 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 。它 tā 也 yě 是 shì 世界 shìjiè 上 shang 最 zuì 长 cháng 、流域 liúyù 面积 miànjī 最 zuì 广 guǎng 的 de 内陆河 nèilùhé , 对 duì 吗 ma? / Liangliang: He oído que es el río Volga. También es el río interior más largo y de mayor cuenca del mundo, ¿verdad? / Liangliang: I've heard it's the Volga River. It's also the world's longest interior river with the largest drainage basin, right?

爸爸 Bàba: 对 duì 。它 tā 的 de 发源地 fāyuándì 在 zài 哪儿 nǎr ? / Papá: Correcto. ¿Dónde está su lugar de nacimiento? / Dad: Correct. Where is its source?

亮亮 Liàngliang: 这 zhè 得 dēi 看 kàn 俄罗斯 Éluósī 地图 dìtú 了 le 。 / Liangliang: Eso hay que ver en el mapa de Rusia. / Liangliang: For that we'd need to look at a map of Russia.

爸爸 Bàba: 地图 dìtú 在 zài 这儿 zhèr 。你 nǐ 看 kàn , 它 tā 发源 fāyuán 于 yú 瓦尔代 Wǎ'ěrdài 高地 gāodì 。听说 tīngshuō 那 nà 岸边 ànbiān 还 hái 树立着 shùlízhe 一块 yíkuài 木牌 mùpái 呢 ne ! / Papá: El mapa está aquí. Mira, nace en las tierras altas de Valdai. He oído que en esa orilla hay un letrero de madera. / Dad: The map is here. Look, it originates in the Valdai Hills. I heard that on that bank there's also a wooden sign standing.

亮亮 Liàngliang: 木牌 mùpái 上 shang 写着 xiězhe 什么 shénme ? / Liangliang: ¿Qué dice el letrero de madera? / Liangliang: What does the wooden sign say?

爸爸 Bàba: 上面 shàngmiàn 写着 xiězhe " 俄国 Éguó 最 zuì 伟大 wěidà 的 de 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 之 zhī 源头 yuántóu " 。 / Papá: Dice: "El más grande manantial del río Volga de Rusia". / Dad: It says: "Russia's Greatest Source of the Volga River."

亮亮 Liàngliang: 看 kàn , 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 接着 jiēzhe 流经了 liújīngle 特维尔 Tèwéi'ěr 市 shì 。 / Liangliang: Mira, el río Volga luego pasa por la ciudad de Tver. / Liangliang: Look, the Volga River then flows through Tver city.

爸爸 Bàba: 河流 héliú 到 dào 特维尔 Tèwéi'ěr 市 shì , 河面 hémiàn 已经 yǐjīng 有 yǒu 三百 sānbǎi 多 duō 米 mǐ 宽 kuān 了 le 。 / Papá: Al llegar a Tver, el río ya tiene más de trescientos metros de ancho. / Dad: By the time the river reaches Tver, it's already more than three hundred meters wide.

亮亮 Liàngliang: 河面 hémiàn 越来越 yuèláiyuè 宽 kuān , 一定 yíding 很 hěn 吓人 xiàrén 吧 ba ? / Liangliang: Al ser cada vez más ancho, ¿debe ser aterrador? / Liangliang: The river getting wider and wider, that must be quite frightening, right?

爸爸 Bàba: 怎么 zěnmě 会呢 huìne ? 我 wǒ 去过 qùguo 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 。那 nà 河面 hémiàn 虽然 suīrán 宽广 kuānguǎng , 河水 héshuǐ 却 què 非常 fēicháng 平缓 pínghuǎn 地 de 流着 liúzhe , 好像 hǎoxiàng 一位 yíwèi 温柔 wēnróu 的 de 母亲 mǔqīn 在 zài 抚慰着 fǔwèizhe 大地 dàdì 。 / Papá: ¿Por qué habría de serlo? Yo he estado en el río Volga. Aunque el río es ancho, el agua fluye muy suavemente,

como una madre tierna que consuela la tierra. / Dad: Why would it be? I've been to the Volga River. Although the river is wide, the water flows very gently, like a gentle mother comforting the earth.

亮亮 Liàngliang: 没想到 méixiǎngdào 除了 chulé 特维尔 Tèwéi'ěr 市 shì , 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 还 hái 流经了 liújīng 伏尔加格勒 Fú'ěrjiāgéle 呢 ne 。 / Liangliang: No pensé que además de Tver, el río Volga también pasa por Volgograd. / Liangliang: I didn't expect that besides Tver, the Volga River also flows through Volgograd.

爸爸 Bàba: 你 nǐ 知道 zhīdào 伏尔加格勒 Fú'ěrjiāgéle 有 yǒu 一座 yízuò 著名 zhùmíng 的 de 女神 nǚshén 铜像 tóngxiàng 吗 ma ? / Papá: ¿Sabes que en Volgograd hay una famosa estatua de bronce de una diosa? / Dad: Do you know that in Volgograd there's a famous bronze statue of a goddess?

亮亮 Liàngliang: 听说过 tīngshuōguo 。如果 rúguǒ 坐 zuò 船 chuán 顺流 shùnlíu 而 ér 下 xià , 就 jiù 可以 kěyǐ 看到 kàndào 那座 nàzuò 著名 zhùmíng 的 de 女神 nǚshén 铜像 tóngxiàng , 远远 yuǎnyuǎn 地 de 耸立 sǒnglì 在 zài 一座 yízuò 丘陵 qiūlíng 上面 shàngmiàn 。 / Liangliang: He oído hablar de ella. Si se navega río abajo en barco, se puede ver esa famosa estatua de bronce de la diosa, erguida a lo lejos sobre una colina. / Liangliang: I've heard of it. If you sail downstream by boat, you can see that famous bronze goddess statue, standing tall in the distance atop a hill.

爸爸 Bàba: 她 tā 是 shì 什么 shénme 样子 yàngzi 的 de ? / Papá: ¿Cómo es ella? / Dad: What does she look like?

亮亮 Liàngliang: 那 nà 我 wǒ 就 jiù 不知 búzhī 道 dào 了 le 。 / Liangliang: Eso ya no lo sé. / Liangliang: That I don't know.

爸爸 Bàba: 她 tā 高举 gāojǔ 长剑 chángjiàn , 回头 huítóu 招手 zhāoshǒu , 仿佛 fǎngfú 在 zài 召唤 zhàohuàn 后面 hòumiàn 的 de 战士 zhànshì 前进 qiánjìn 。 / Papá: Ella levanta en alto una espada larga, mira hacia atrás y saluda, como si llamara a los soldados detrás a avanzar. / Dad: She raises a long sword high, looks back and waves, as if calling the soldiers behind her to advance.

亮亮 Liàngliang: 她 tā 的 de 样子 yàngzi 挺 tǐng 特别 tèbié 的 de , 真 zhēn 值得 zhíde 去 qù 看看 kànkàn 。 / Liangliang: Su aspecto es bastante especial, de verdad vale la pena ir a verla. / Liangliang: Her appearance is quite special, really worth going to see.

爸爸 Bàba: 值得 zhíde 欣赏 xīnshǎng 的 de 还 hái 很 hěn 多 duō 。伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 不仅 bùjǐn 是 shì 旅游 lǚyóu 胜地 shèngdì , 也 yě 是 shì 俄罗斯 Éluósī 的 de 经济 jīngjì 大 dà 动脉 dòngmài 。据说 jùshuō , 光 guāng 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 的 de 货运 huòyùn 和 hé 客运 kèyùn 量 liàng 就占 jiùzhàn 全国 quánguó 的 de 一半 yíban 呢 ne 。 / Papá: Hay mucho más que vale la pena admirar. El río Volga no solo es un destino turístico, sino también la gran arteria económica de Rusia. Dicen que solo el transporte de carga y pasajeros del río Volga representa la mitad del total nacional. / Dad: There's much more worth admiring. The Volga River is not only a tourist destination, but also Russia's great economic artery. It's said that the Volga's cargo and passenger transport alone accounts for half of the national total.

亮亮 Liàngliang: 难怪 nánguài 人们 rénmen 要 yào 称 chēng 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 为 wéi " 母亲河 mǔqīnhé " 呢 ne 。 / Liangliang: Con razón la gente llama al río Volga "río madre". / Liangliang: No

wonder people call the Volga River the "Mother River."

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 介绍 jièshào 一下 yíxià 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 有几个 yǒujǐge "之最 zhīzuì"? 它 tā 向 xiàng 哪个 nǎge 方向 fāngxiàng 流 liú? 最后 zuìhòu 流入 liúrù 哪里 nǎli? / Presenta los "récorde" que tiene el río Volga. ¿Hacia qué dirección fluye? ¿Dónde desemboca finalmente? / Introduce the "records" the Volga River holds. Which direction does it flow? Where does it finally flow into?

(2) 为什么 wèishénme 说 shuō 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 是 shì 一条 yítiáo "母亲河 mǔqīnhé"? / ¿Por qué se dice que el río Volga es un "río madre"? / Why is the Volga River said to be a "Mother River"?

(3) 伏尔加河 Fú'ěrjiā Hé 流经了 liújīng le 哪些 nǎxiē 地市 dìshì? 那些 nàxiē 城市 chéngshì 有 yǒu 什么 shénme 特点 tèdiǎn? / ¿Por qué ciudades pasa el río Volga? ¿Qué características tienen esas ciudades? / Which cities does the Volga River flow through? What characteristics do those cities have?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

埃及 Āijí 的 de 母亲河 mǔqīnhé / El río madre de Egipto / Egypt's Mother River

世界 shìjiè 上 shang 最 zuì 长 cháng 的 de 河流 héliú—— 尼罗河 Níluó Hé , 像 xiàng 一条 yítiao 巨龙 jùlóng 在 zài 非洲 Fēizhōu 大陆 dàlù 上 shang 奔腾 bēnténg 。 / El río más largo del mundo, el Nilo, corre como un gran dragón por el continente africano. / The world's longest river, the Nile, races like a great dragon across the African continent.

它 tā 波浪 bōlàng 翻滚 fāngǔn , 穿过 chuānguò 原始 yuánshǐ 森林 sēnlín 、 热带 rèdài 草原 cǎoyuán 、 崇山峻岭 chóngshānjùnlǐng 和 hé 茫茫 mángmáng 沙漠 shāmò , 最后 zuìhòu 流入 liúrù 地中海 Dìzhōnghǎi 。 / Sus olas se agitan, atravesando bosques vírgenes, praderas tropicales, montañas escarpadas y vastos desiertos, y finalmente desemboca en el Mar Mediterráneo. / Its waves surge, passing through primeval forests, tropical grasslands, towering mountain ranges and vast deserts, finally flowing into the Mediterranean Sea.

尼罗河 Níluó Hé 全长 quánháng 6 6 7 0 公里 gōnglǐ , 流经 liújīng 九个 jiǔge 国家 guójiā , 流域 liúyù 面积 miànjī 约 yuē 3 0 0 万 wàn 平方 píngfāng 公里 gōnglǐ , 占 zhàn 非洲 Fēizhōu 大陆 dàlù 总 zǒng 面积 miànjī 的 de 1 0 % , 但 dàn 大部分 dàbùfen 地区 dìqū 在 zài 埃及 Āijí 和 hé 苏丹 Sūdān 境内 jìngnèi 。 / El Nilo tiene una longitud total de 6670 kilómetros, atraviesa nueve países, con una cuenca de aproximadamente 3 millones de kilómetros cuadrados, que representa el 10% de la superficie total del continente africano, pero la mayor parte de su territorio se encuentra dentro de Egipto y Sudán. / The Nile has a total length of 6670 kilometers, flows through nine countries, with a drainage basin of about 3 million square kilometers, accounting for 10% of the total area of the African continent, but most of its territory lies within Egypt and Sudan.

尼罗河 Níluó Hé 从 cóng 南 nán 到 dào 北 běi , 纵贯 zòngguàn 埃及 Āijí 全境 quánjìng , 在 zài 埃及 Āijí 首都 shǒudū 开罗 Kāiluó 以北 yǐběi 形成了 xíngchéngle 一个 yíge 面积 miànjī 2 . 5 万 wàn 平方 píngfāng 公里 gōnglǐ 的 de 巨大 jùdà 三角洲 sānjiǎozhōu 平原 píngyuán 。 / El Nilo, de sur a norte, atraviesa todo el territorio de Egipto, y al norte de El Cairo, la capital de Egipto, forma una enorme llanura deltaica de 25,000 kilómetros cuadrados. / The Nile, from south to north, runs through the entire territory of Egypt, and north of Cairo, Egypt's capital, forms a huge delta plain of 25,000 square kilometers.

在 zài 三角洲 sānjiǎozhōu 平原 píngyuán 上 shang , 地势 dìshì 平坦 píngtǎn , 河流 héliú 纵横 zònghéng 。 / En la llanura del delta, el terreno es llano y los ríos se entrecruzan en todas direcciones. / On the delta plain, the terrain is flat, and rivers crisscross in all directions.

埃及 Āijí 9 0 % 以上 yǐshàng 的 de 人口 rénkǒu 聚集 jùjí 在 zài 这里 zhèlǐ , 埃及 Āijí 的 de 城市 chéngshì 、 村落 cūnluò 、 历史 lìshǐ 古迹 gǔjì 也 yě 绝大部分 juédàbùfen 分布 fēnbù 在 zài 这一带 zhèyídài 。 / Más del 90% de la población egipcia se concentra aquí, y la gran mayoría de las ciudades, aldeas y sitios históricos de Egipto también se distribuyen en esta zona. / More than 90% of Egypt's population is concentrated here, and the vast majority of Egypt's cities, villages, and historical sites are also distributed in this area.

这里 zhèlǐ 是 shì 古代 gǔdài 埃及 Āijí 文明 wénmíng 的 de 摇篮 yáolán , 也 yě 是 shì 现代 xiàndài 埃及 Āijí 政治 zhèngzhì 、 经济 jīngjì 和 hé 文化 wénhuà 的 de 中心 zhōngxīn 。 / Aquí está la cuna de la civilización

antigua de Egipto, y también el centro político, económico y cultural del Egipto moderno. / Here is the cradle of ancient Egyptian civilization, and also the political, economic and cultural center of modern Egypt.

世世代代 shìshìdàidài 生活 shēnghuó 在 zài 尼罗河 Níluó Hé 两岸 liǎng'àn 的 de 埃及 Āijí 人民 rénmin , 视 shì 尼罗河 Níluó Hé 为 wéi 圣河 shèng hé 。 / El pueblo egipcio, que ha vivido generación tras generación en ambas orillas del Nilo, considera al Nilo un río sagrado. / The Egyptian people, who have lived for generations on both banks of the Nile, regard the Nile as a sacred river.

每 měi 当 dāng 尼罗河 Níluó Hé 涨潮 zhǎngcháo 时 shí , 人们 rénmen 都 dōu 要 yào 举行 jǔxíng 形式 xíngshì 多样 duōyàng 、 内容 nèiróng 丰富 fēngfù 的 de 庆祝 qìngzhù 活动 huódòng , 从 cóng 古 gǔ 到 dào 今 jīn , 年年 niánnián 如此 rúcǐ , 这 zhè 就是 jiùshì 著名 zhùmíng 的 de 尼罗河 Níluó Hé 涨潮 zhǎngcháo 节 jié 。 / Cada vez que el Nilo crece, la gente celebra actividades festivas de formas variadas y contenido rico, desde la antigüedad hasta hoy, así todos los años, y esto es el famoso Festival de la Crecida del Nilo. / Every time the Nile rises, people hold celebratory activities in varied forms and rich content, from ancient times to today, the same every year, and this is the famous Nile Flood Festival.

埃及人 Āijírén 从 cóng 古代 gǔdài 起 qǐ 就 jiù 已经 yǐjīng 掌握 le zhǎngwò le 尼罗河 Níluó Hé 定期 dìngqī 涨潮 zhǎngcháo 的 de 规律 guīlǜ 。 / Los egipcios ya dominaban desde la antigüedad las leyes de la crecida periódica del Nilo. / The Egyptians had already mastered the laws of the Nile's periodic flooding since ancient times.

尼罗河 Níluó Hé 涨潮 zhǎngcháo 不但 búdàn 不会 búhuì 淹没 yānmò 两岸 liǎng'àn 的 de 村庄 cūnzhuāng , 反而 fǎn'ér 会 huì 使 shǐ 两岸 liǎng'àn 的 de 田野 tiányě 变得 biànde 越来越 yuèlái yuè 肥沃 féiwò , 所以 suǒyǐ 这里 zhèlǐ 的 de 农业 nóngyè 非常 fēicháng 发达 fādá 。 / La crecida del Nilo no solo no inunda los pueblos de ambas orillas, sino que además hace que los campos se vuelvan cada vez más fértiles, por lo que la agricultura aquí está muy desarrollada. / The Nile's flooding not only doesn't submerge the villages on both banks, but instead makes the fields on both banks increasingly fertile, so agriculture here is very developed.

千百年 qiānbǎinián 来 lái , 埃及 Āijí 人民 rénmin 年年 niánnián 盼望 pànwàng 尼罗河 Níluó Hé 涨潮 zhǎngcháo 。 / Durante miles de años, el pueblo egipcio ha esperado con ansias cada año la crecida del Nilo. / For thousands of years, the Egyptian people have eagerly awaited the Nile's flooding every year.

涨潮 zhǎngcháo 的 de 头 tóu 几天 jǐtiān , 人们 rénmen 要 yào 排着 páizhe 长长 chángcháng 的 de 队伍 duìwu , 敲锣打鼓 qiāoluódǎgǔ , 载歌载舞 zàigēzàiwǔ , 抬着 táizhe 尼罗河 Níluó Hé 之神 zhīshén " 哈伯 Hābó " 的 de 木 mù 雕像 diāoxiàng 来到 láidào 河边 hébiān 举行 jǔxíng 大典 dàdiǎn 。 / En los primeros días de la crecida, la gente forma largas filas, toca gongs y tambores, canta y baila, y lleva la estatua de madera de "Hapi", el dios del Nilo, hasta la orilla del río para celebrar una gran ceremonia. / In the first few days of the flooding, people form long queues, beat gongs and drums, sing and dance, and carry the wooden statue of "Hapi," the god of the Nile, to the riverside to hold a grand ceremony.

在 zài 河水 héshuǐ 高涨 gāozhǎng 的 de 晚上 wǎnshang ， 人们 rénmen 还 hái 要 yào 高举 gāojǔ 火把 huǒbǎ ， 在 zài 尼罗河 Níluó Hé 上 shang 划船 huáchuán 庆祝 qìngzhù 。 / En la noche en que el agua del río sube mucho, la gente también levanta antorchas y rema en botes por el Nilo para celebrar. / On the night when the river rises high, people also raise torches and row boats on the Nile to celebrate.

人们 rénmen 尽情 jìnqíng 地 de 划呀 huáyā 、 唱呀 chàngyā ， 怀着 huáizhe 无比 wúbǐ 喜悦 xǐyuè 的 de 心情 xīnqíng 感谢 gǎnxiè 尼罗河 Níluó Hé 给予 jǐyǔ 他们 tāmen 的 de 恩典 ēndiǎn 。 / La gente rema y canta con todo su corazón, con un sentimiento de inmensa alegría, agradeciendo al Nilo las bendiciones que les otorga. / People row and sing to their heart's content, with a feeling of immense joy, thanking the Nile for the blessings it bestows on them.

关于 guānyú 尼罗河 Níluó Hé 涨潮 zhǎngcháo ， 还 hái 流传着 liúchuánzhe 许多 xǔduō 神话 shénhuà 。 / Sobre la crecida del Nilo, todavía circulan muchos mitos. / About the Nile's flooding, many myths still circulate.

传说 chuánshuō 尼罗河 Níluó Hé 涨潮 zhǎngcháo 是 shì 因为 yīnwèi 女神 nǚshén 伊兹斯 Yīzīsi 的 de 丈夫 zhàngfu 遇难 yùnnàn 身亡 shēnwáng ， 伊兹斯 Yīzīsi 悲痛 bēitòng 欲绝 yùjué ， 顿时 dùnshí 泪如雨下 lèirúyǔxià ， 泪水 lèishuǐ 落入 luòrù 了 le 尼罗河 Níluó Hé ， 使得 shǐde 河水 héshuǐ 上涨 shàngzhǎng 。 / Cuenta la leyenda que la crecida del Nilo se debe a que el esposo de la diosa Isis murió en un accidente, e Isis, desconsolada de dolor, derramó lágrimas como lluvia, y esas lágrimas cayeron en el Nilo, haciendo que el agua subiera. / Legend has it that the Nile's flooding is because the goddess Isis's husband died in an accident, and Isis, overcome with grief, wept tears like rain, and those tears fell into the Nile, causing the water to rise.

所以 suǒyǐ ， 每年 měinián 的 de 6 月 yuè 1 7 日 rì 或 huò 1 8 日 rì ， 当 dāng 尼罗河 Níluó Hé 水 shuǐ 开始 kāishǐ 变绿 biànlǜ ， 预示 yùshì 河水 héshuǐ 即将 jíjiāng 涨潮 zhǎngcháo 时 shí ， 埃及人 Āijí rén 还 hái 要 yào 举行 jǔxíng 一次 yíci 欢庆 huānqìng 活动 huódòng ， 称为 chēngwéi " 落泪夜 luòlèiyè " 。 / Por eso, cada año el 17 o 18 de junio, cuando el agua del Nilo comienza a volverse verde, presagiando que la crecida está por llegar, los egipcios también celebran una actividad festiva, llamada "la noche de las lágrimas". / Therefore, every year on June 17th or 18th, when the Nile's water begins to turn green, signaling the flood is imminent, the Egyptians also hold a celebratory activity, called "The Night of Tears."

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

尼 ní / (transliteración) / (transliteration)

予 yǔ / dar, conceder / give, grant

峻 jùn / escarpado / steep, precipitous

兹 zī / esto, aquí / this, here

沃 wò / fértil / fertile

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

流域 liúyù / cuenca / river basin

聚集 jùjí / reunirse, concentrarse / gather, concentrate

肥沃 féiwò / fértil / fertile

喜悦 xǐyuè / alegría / joy

给予 jǐyǔ / dar, otorgar / give, grant

预示 yùshì / presagiar / foreshadow, indicate

埃及 Āiji / Egipto (nombre propio) / Egypt (proper name)

尼罗河 Níluó Hé / Nilo (nombre propio) / Nile (proper name)

非洲 Fēizhōu / África (nombre propio) / Africa (proper name)

开罗 Kāiluó / El Cairo (nombre propio) / Cairo (proper name)

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

黄河 Huánghé 船夫曲 chuánfūqǔ / Canción del barquero del Río Amarillo / Song of the Yellow River Boatman

(陕北 Shǎnběi 民歌 mín'gē) / (Canción folclórica del norte de Shaanxi) / (Northern Shaanxi Folk Song)

你 nǐ 晓得 xiǎode 天下 tiānxià 黄河 Huánghé 几十几 jǐshíjǐ 道 dào 弯 wān ? / ¿Sabes cuántas curvas tiene el Río Amarillo en el mundo? / Do you know how many bends the Yellow River has in this world?

几十几 jǐshíjǐ 道 dào 弯 wān 上 shang , 几十几 jǐshíjǐ 只 zhī 船 chuán ? / ¿En esas curvas, cuántos barcos hay? / On those bends, how many boats are there?

几十几 jǐshíjǐ 只 zhī 船 chuán 上 shang , 几十几 jǐshíjǐ 根 gēn 篙 gāo ? / ¿En esos barcos, cuántas pértigas hay? / On those boats, how many poles are there?

几十个 jǐshíjǐge 那 nà 艄公 shāogōng 嘿呦 hēiyōu 来 lái 把 bǎ 船 chuán 来 lái 搬 bān ? / ¿Cuántos barqueros, hey-yo, mueven esos barcos? / How many boatmen, hey-yo, move those boats?

我 wǒ 晓得 xiǎode 天下 tiānxià 黄河 Huánghé 九十九 jiǔshíjiǔ 道 dào 弯 wān , / Yo sé que el Río Amarillo en el mundo tiene noventa y nueve curvas, / I know the Yellow River in this world has ninety-nine bends,

九十九 jiǔshíjiǔ 道 dào 弯 wān 上 shang , 九十九 jiǔshíjiǔ 只 zhī 船 chuán , / en esas noventa y nueve curvas, hay noventa y nueve barcos, / on those ninety-nine bends, there are ninety-nine boats,

九十九 jiǔshíjiǔ 只 zhī 船 chuán 上 shang , 九十九 jiǔshíjiǔ 根 gēn 篙 gāo , / en esos noventa y nueve barcos, hay noventa y nueve pértigas, / on those ninety-nine boats, there are ninety-nine poles,

九十九个 jiǔshíjiǔge 那 nà 艄公 shāogōng 嘿呦 hēiyōu 来 lái 把 bǎ 船 chuán 来 lái 搬 bān 。 / noventa y nueve barqueros, hey-yo, mueven esos barcos. / ninety-nine boatmen, hey-yo, move those boats.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

伏尔加河：地理风光与自然景观：

1. 字形的直观性：观察 域 (yù) 或 抚 (fǔ) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 昌 (chāng) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El río Volga: la geografía y el paisaje natural:

1. La transparencia de la forma: Observar 域 (yù) o 抚 (fǔ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 昌 (chāng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The Volga River: geography and natural landscape:

1. The transparency of form: Observing 域 (yù) or 抚 (fǔ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 昌 (chāng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-